



Ref. No.: 12 INV/SLT-XNKT/2023

Date: October 17<sup>th</sup>, 2023

**THƯ MỜI THAM GIA ĐẤU THẦU**  
**INVITATION TO BID**

**Kính gửi: Các nhà thầu trong Danh sách ngắn.**

**To: Shortlisted applicants.**

Căn cứ Quyết định số 64T/QĐ-CLM ngày 29/05/2023 của Công ty Cổ phần Xuất nhập khẩu Than - Vinacomin (Coalimex) về việc phê duyệt kết quả lựa chọn danh sách ngắn Gói thầu số: 01/SLT/2023 - Cung cấp than nhập khẩu cho Coalimex năm 2023 – 2024;

*Pursuant to the Decision No. 64T/QĐ-CLM dated on May 29<sup>th</sup>, 2023 of Vinacomin – Coal Import Export Joint Stock Company (hereinafter referred to as “Coalimex”) approving the shortlist result for package No. 01/SLT/2023 - Supplying imported coal for Coalimex in 2023 – 2024;*

Căn cứ Quyết định số 118 T/QĐ-CLM ngày 12/10/2023 của Công ty CP Xuất Nhập Khẩu Than – Vinacomin (Coalimex) về việc phê duyệt hồ sơ mời thầu gói thầu Mua than nhập khẩu nhiệt năng tịnh điển hình 5.400 NAR, số hiệu: 12/SLT-XNKT/2023.

*Pursuant to the Decision No. 118 T/QĐ-CLM dated on October 12<sup>th</sup>, 2023 of Vinacomin – Coal Import Export Joint Stock Company (Coalimex) approving bidding documents for package No. 12/SLT-XNKT/2023 - Procurement of imported coal with typical Net Calorific value of 5,400 kcal/kg as received basis (5,400 NAR).*

Công ty Coalimex kính mời những Nhà cung cấp trong danh sách ngắn tham gia gói thầu số 12/SLT-XNKT/2023: Mua than nhập khẩu 5.400 NAR với thông tin chi tiết như sau:

*Coalimex would like to invite the qualified Applicants to participate in the package No: 12/SLT-XNKT/2023: Procurement of imported coal 5,400 NAR with the details as follows:*

1. Tên gói thầu: Mua than nhập khẩu 5.400 NAR.  
*Bid package name: Procurement of imported coal 5,400 NAR.*
2. Số hiệu gói thầu: 12/SLT-XNKT/2023  
*Bid package No.: 12/SLT-XNKT/2023*
3. Khối lượng/*Quantity*:  
Khối lượng: 150.000 tấn +/-10% (NCC có thể chào số lượng ít hơn)  
*Quantity: 150,000 MTS +/-10% (Suppliers may offer smaller quantity)*
4. Thời gian giao hàng tại cảng dỡ hàng: Quý IV/2023, không muộn hơn ngày 15/01/2024 tại cảng dỡ hàng

*Delivery schedule at Discharging port: 4th Quarter (October – December)/2023, no later than January 15<sup>th</sup> 2024*

5. Ngày phát hành Hồ sơ mời thầu: 17/10/2023.  
*Issuing date of Bidding document: October 17<sup>th</sup>, 2023.*
6. Bảo đảm dự thầu: Theo Hồ sơ mời thầu đính kèm.  
*Bid security: As per Bidding document attached.*
7. Địa điểm nộp HSDT: Công ty CP Xuất nhập khẩu than – Vinacomin, 47 Quang Trung, Phường Trần Hưng Đạo, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam  
*Address for Application submission: Vinacomin – Coal Import Export Joint Stock Company, 47 Quang Trung Street, Tran Hung Dao Ward, Hoan Kiem District, Hanoi City, Vietnam*
8. Thời điểm đóng thầu: 10:00 (Giờ Hà Nội) ngày 26/10/2023  
*Bid closing time: 10:00 (Hanoi time) on October 26<sup>th</sup>, 2023*
9. Thời điểm mở thầu: 10:15 (Giờ Hà Nội) ngày 26/10/2023  
*Bid opening time: 10:15 (Hanoi time) on October 26<sup>th</sup>, 2023*

Các thông tin khác được quy định chi tiết trong HSMT đính kèm.

*Other information is as per Bidding document attached to this Invitation.*

Trong trường hợp Nhà cung cấp cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ với Coalimex qua email: [camgiang@coalimex.vn](mailto:camgiang@coalimex.vn)

*For further information, please contact us via email: [camgiang@coalimex.vn](mailto:camgiang@coalimex.vn)*

Trân trọng,

*Sincerely yours,*

**ĐẠI DIỆN COALIMEX**  
**ON BEHALF OF COALIMEX**



**Phạm Minh**  
**Giám đốc/ Director**